



**KOMENDANT
PLACÓWKI STRAŻY GRANICZNEJ
Commander of Border Guard Post**

.....
(miejscowość, data/place, date)

.....
(nazwa placówki/name of the Border Guard Post)

Egz. nr/Copy No. ...

.....
(nr pisma wychodzącego/letter reference number)

Przewoźnik lotniczy/Air carrier

.....
(nazwa przewoźnika lotniczego/name of air carrier)

WNIOSEK O PRZEKAZANIE INFORMACJI API/REQUEST FOR API INFORMATION

Na podstawie art. 202a ust. 4 oraz w związku z art. 202a ust. 1 ustawy z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2012 r. poz. 933 i 951) **wnoszę o przekazywanie informacji o:**

Pursuant to Article 202a Section 4, in conjunction with Article 202a Section 1 of the Act of 3 July 2002 - Aviation Law (Journal of Laws of 2012, items 933 and 951), I hereby lodge a request for transmission of information about

- **pasażerach lotów z portu lotniczego** **realizowanych w terminie od** **do**^{*)}
passengers of flights arriving from airport *performed (date)* *from* *to*
- **pasażerach lotów spoza państw UE/EOG/CH realizowanych w terminie od** **do**^{*)}
passengers of flights from non-EU/EFTA/CH states performed (date) *from* *to*

Informacje API należy przekazać na następujący adres lotniczej sieci telekomunikacyjnej
Please send the API information via Aeronautical Telecommunication Network to the following address

lub adres poczty elektronicznej:
or by email to the following address

W przypadku braku możliwości przekazania informacji API w formie elektronicznej
If the API information cannot be sent via Aeronautical Telecommunication Network or email,
proszę o przesłanie informacji API telefaksem na numer
please send it by fax to the following number

lub przekazanie jej w inny sposób ustalony z
or submit it in another way agreed with
(imię i nazwisko, dane adresowe: numer telefonu, e-mail)
(full name, address details, including phone number and email address)

Informacja API powinna zawierać następujące dane:

API Information should include

- 1) imię lub imiona oraz nazwisko w pełnym brzmieniu;
full name (first name/names, full surname/surnames)
- 2) datę urodzenia;
date of birth
- 3) numer i rodzaj dokumentu podróży;
number and type of the travel document of the passenger
- 4) obywatelstwo;
citizenship
- 5) nazwę przejścia granicznego, w którym zostanie przekroczona granica państwowa Rzeczypospolitej Polskiej;
name of the border crossing point, where the passenger will cross the state border of the Republic of Poland
- 6) numer lotu;
flight number
- 7) datę i czas startu i lądowania statku powietrznego;
date and time of take-off and landing of the aircraft
- 8) liczbę pasażerów statku powietrznego;
number of passengers of the aircraft

^{*)} Niepotrzebne skreślić./Delete as appropriate.

- 9) nazwę lotniska, na którym pasażer wszedł na pokład statku pasażerskiego w celu odbycia podróży.
name of the airport of boarding of the passenger

Jeżeli informacja API będzie przekazywana za pośrednictwem poczty elektronicznej, telefaksu lub w inny uzgodniony sposób, to należy kierować się następującym wzorem:
(in case of sending API information via electronic mail, fax or delivered via other agreed method, it shall be based on a following formula:)

Nazwa przewoźnika lotniczego
(name of the air carrier)

Informacja API dot. lotu nr
(API information regarding the flight No.)

wylatującego z portu lotniczego w dniu o godz.
(taking off from the airport) (on (date)) (at (time))

lądującego w porcie lotniczym w dniu o godz.
(arriving at the airport) (on (date)) (at (time))

Lp. (No.)	Imię/imiona <i>(first name/ names)</i>	Nazwisko w pełnym brzmieniu <i>(full surname/surnames)</i>	Data urodzenia <i>(date of birth)</i>	Nr i rodzaj dokumentu podróży <i>(number and type of the travel document of the passenger)</i>	Obywatelstwo <i>(citizenship)</i>	Nazwa lotniska, na którym pasażer wszedł na pokład samolotu <i>(name of the airport of boarding of the passenger)</i>
Liczba pasażerów lotu <i>(number of passengers on board)</i>						

.....
*(imię, nazwisko, podpis upoważnionego pracownika)
(name, surname, signature of an authorized employee)*

POUCZENIE/CAUTION:

- Przewoźnik lotniczy jest obowiązany przekazać informację po zakończeniu odprawy biletowo-bagażowej pasażerów danego lotu, jednak nie później niż w chwili startu statku powietrznego.
The air carrier is obliged to provide the information about passengers after check-in, but no later than at the moment of the take-off of the aircraft.
- W przypadku nieprzekazania informacji, przekazania jej niepełnej lub nieprawdziwej, zgodnie z art. 209u ustawy z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze, komendant placówki Straży Granicznej wystąpi do Prezesa Urzędu Lotnictwa Cywilnego z wnioskiem o nałożenie na przewoźnika kary pieniężnej w wysokości: 22 500 zł za nieprzekazanie informacji, 18 000 zł za przekazanie informacji nieprawdziwej, 13 500 zł za przekazanie informacji niepełnej.
In case of non-delivery of the requested information, or delivery of incomplete or incorrect information, the Commander of Border Guard Post - in accordance with Article 209u of the Act of 3 July 2002 - Aviation Law - will apply to the President of the Civil Aviation Authority to impose a fine of: PLN 22 500 to the carrier for not delivering the information, PLN 18 000 for providing incorrect information and PLN 13 500 for providing incomplete information.
- Potwierdzenie otrzymania niniejszego wniosku należy niezwłocznie przesłać na adres, z którego został wysłany ten wniosek do przewoźnika lotniczego.
A confirmation of receipt of this application should be sent immediately to the address from which the air carrier received the request.

Wykonano w 2 egz.

(Made in 2 copies:)

Egz. nr 1 – adresat

(Copy No. 1 – for the addressee)

Egz. nr 2 – a/a

(Copy No. 2 – ad acta)

Wykonał tel. nr

(Performed) (phone number)

.....
*(pieczęć i podpis komendanta placówki Straży Granicznej)
(stamp and signature of the Commander of Border Guard Post)*